

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2017

aruandeaasta lõpp: 31.12.2017

ärinimi: osäühing Tõlkebüroo Pangloss

registrikood: 10576468

aadress: Laulupeo tn 1-10

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10115

telefon: +372 6031770

faks: +372 6014999

e-posti aadress: teacher@pangloss.ee

veebilehe aadress: www.pangloss.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	6
Raamatupidamise aastaaruande lisad	7
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	7
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	9
Lisa 4 Laenukohustised	10
Lisa 5 Tingimuslikud kohustised ja varad	10
Lisa 6 Müügitulu	11
Lisa 7 Muud äritulud	11
Lisa 8 Tööjõukulud	11
Lisa 9 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	13

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine Eesti Vabariigi kui ka Euroopa Liidu riikide klientidele. Majandusaastal moodustasid Euroopa Komisjoni tellimused 63% tõlketöödest.

Juhatuse liikmetele luhatuse liikme tasu makstud ei ole, soodustusi antud ei ole, samuti puuduvad juhatuse liikmetega seotud potentsiaalsed kohustused.

Töötajate keskmine arv majandusaastal oli 4 inimest ning makstud töötasu brutosummas 58 083 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2017	31.12.2016	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	67 570	1 042	
Nõuded ja ettemaksed	25 170	22 944	
Nõuded ostjate vastu	10 680	10 811	
Nõuded seotud osapoolte vastu	10 000	10 000	9
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	3 993	203	2
Muud nõuded	0	61	
Ettemaksed	497	1 869	
Kokku varud	0	357	
Müügiks ostetud kaubad	0	357	
Kokku käibevarad	92 740	24 343	
Põhivarad			
Nõuded ja ettemaksed	18 816	24 316	
Nõuded seotud osapoolte vastu	18 816	24 316	9
Materiaalsed põhivarad	53 736	73 786	3
Immateriaalsed põhivarad	992	1 511	
Kokku põhivarad	73 544	99 613	
Kokku varad	166 284	123 956	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	5 389	22 225	4
Võlad ja ettemaksed	22 732	11 562	
Võlad tarnijatele	12 178	4 140	
Võlad töövõtjatele	4 786	2 993	
Maksuvõlad	3 300	2 820	2
Muud võlad	2 468	1 609	
Kokku lühiajalised kohustised	28 121	33 787	
Pikaajalised kohustised			
Laenukohustised	6 508	51 320	4
Kokku pikaajalised kohustised	6 508	51 320	
Kokku kohustised	34 629	85 107	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	237	9 858	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	128 606	26 179	
Kokku omakapital	131 655	38 849	

Kokku kohustised ja omakapital	166 284	123 956	
--------------------------------	---------	---------	--

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2017	2016	Lisa nr
Müügitulu	219 708	270 830	6
Muud äritulud	136 404	0	7
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-65 698	-79 712	
Mitmesugused tegevuskulud	-58 273	-22 214	
Tööjõukulud	-78 205	-116 004	8
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-12 497	-15 068	
Muud ärikulud	-610	-133	
Ärikasum (kahjum)	140 829	37 699	
Intressitulud	1	0	
Intressikulud	-3 274	-3 645	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	137 556	34 054	
Tulumaks	-8 950	-7 875	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	128 606	26 179	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tõlkebüroo Pangloss OÜ aastaaruanne on väikeettevõtte lühendatud raamatupidamise aastaaruanne ja see on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke. Arvelduskrediit kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpannga valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja –kohustused ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpannga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kulumit arvestatakse lineaarselt.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 639,12

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised	12
Transpordivahendid	8
Muud materiaalsed põhivarad	5-7
Arvutitarkvara	10

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtutakse valmidusastme meetodist.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt.

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on seotud osapoolteks loetud:

- omanikke;
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2017		31.12.2016	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	1 064	0	982
Käibemaks	2 193	0	0	298
Üksikisiku tulumaks	0	675	0	400
Sotsiaalmaks	0	1 391	0	1 023
Kohustuslik kogumispension	0	82	0	57
Töötuskindlustusmaksed	0	88	0	60
Ettemaksukonto jääk	1 800		203	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	3 993	3 300	203	2 820

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad (eurodes)

	Ehitised	Transpordi- vahendid	Masinad ja seadmed	Muud materiaalsed põhivarad	Kokku
31.12.2015					
Soetusmaksumus	121 611	19 998	19 998	21 353	162 962
Akumuleeritud kulum	-83 486	-3 200	-3 200	-11 072	-97 758
Jääkmaksumus	38 125	16 798	16 798	10 281	65 204
Ostud ja parendused	23 130	0	0	0	23 130
Uute ehitiste ost, uusehitus, parendused	23 130				23 130
Amortisatsioonikulu	-9 278	-2 400	-2 400	-2 870	-14 548
31.12.2016					
Soetusmaksumus	144 741	19 998	19 998	21 353	186 092
Akumuleeritud kulum	-92 764	-5 600	-5 600	-13 942	-112 306
Jääkmaksumus	51 977	14 398	14 398	7 411	73 786
Amortisatsioonikulu	23 874	-2 400	-2 400	2 983	24 457
Müügid	-38 177	0	0	0	-38 177
Muud muutused	0	0	0	-6 330	-6 330
31.12.2017					
Soetusmaksumus	106 564	19 998	19 998	15 023	141 585
Akumuleeritud kulum	-68 890	-8 000	-8 000	-10 959	-87 849
Jääkmaksumus	37 674	11 998	11 998	4 064	53 736

Müüdnud materiaalsed põhivarad müügihinna

	2017	2016
Ehitised	144 000	0
Kokku	144 000	0

Lisa 4 Laenukohustised

(eurodes)

	31.12.2017	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Lühiajalised laenud					
Arvelduskrediit	2 223	2 223			
Lühiajalised laenud kokku	2 223	2 223			
Pikaajalised laenud					
Kapitalirent	9 674	3 166	6 508	0	01.03.2019
Pikaajalised laenud kokku	9 674	3 166	6 508	0	
Laenukohustised kokku	11 897	5 389	6 508	0	

	31.12.2016	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Lühiajalised laenud					
Arvelduskrediit	12 015	12 015			
Lühiajalised laenud kokku	12 015	12 015			
Pikaajalised laenud					
Pangalaen	48 722	7 076	40 200	1 446	04.03.2023
Kapitalirent	12 808	3 134	9 674	0	01.03.2019
Pikaajalised laenud kokku	61 530	10 210	49 874	1 446	
Laenukohustised kokku	73 545	22 225	49 874	1 446	

Tagatiseks panditud varade bilansiline (jääk)maksumus		
	31.12.2017	31.12.2016
Ehitised	0	41 907
Masinad ja seadmed	11 999	14 398
Kokku	11 999	56 305

Lisa 5 Tingimuslikud kohustised ja varad

(eurodes)

	31.12.2017	31.12.2016
Tingimuslikud kohustised		
Võimalikud dividendid	103 074	28 830
Tulumaksukohustis võimalikelt dividendidelt	25 769	7 207
Kokku tingimuslikud kohustised	128 843	36 037

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2017	2016
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	48 936	74 567
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	170 710	195 700
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	219 646	270 267
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	62	563
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	62	563
Kokku müügitulu	219 708	270 830
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301 Kirjalik ja suuline tõlge	215 951	270 731
85601 Haridust abistavad tegevused	13	99
68201 Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	3 744	0
Kokku müügitulu	219 708	270 830

Lisa 7 Muud äritulud

(eurodes)

	2017	2016
Kasum materiaalsete põhivarade müügist	136 404	0
Kokku muud äritulud	136 404	0

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2017	2016
Palgakulu	58 083	85 873
Sotsiaalmaksud	19 917	30 435
Muud	157	211
Kokku tööjõukulud	78 157	116 519
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	4	6

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2017		31.12.2016	
	Nõuded	Kohustised	Nõuded	Kohustised
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	28 816	0	34 316	0

2017	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad		
Omaniku pereliige	2 500	8 000

2016	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad		
Omaniku pereliige	0	2 000

Ostud ja müügid

	2017		2016	
	Ostud	Müügid	Ostud	Müügid
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	858	300	0

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 10.04.2018

osaühing Tõlkebüroo Pangloss (registrikood: 10576468) 01.01.2017 - 31.12.2017 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ARTJOM DAVIDJANTS	Juhatuse liige	25.06.2018
INGE DAVIDJANTS	Juhatuse liige	25.06.2018

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2017
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	237
Aruandeaasta kasum (kahjum)	128 606
Kokku	128 843
Jaotamine	
Kokku	128 843

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	215951	98.29%	Jah
Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	68201	3744	1.70%	Ei
Haridust abistavad tegevused	85601	13	0.01%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Inge Davidjants	45101060369	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6031770
Faks	+372 6014999
E-posti aadress	teacher@pangloss.ee
Veebilehe aadress	www.pangloss.ee